

足译本

千零一夜

(二)

李唯中 译



宁夏人民出版社

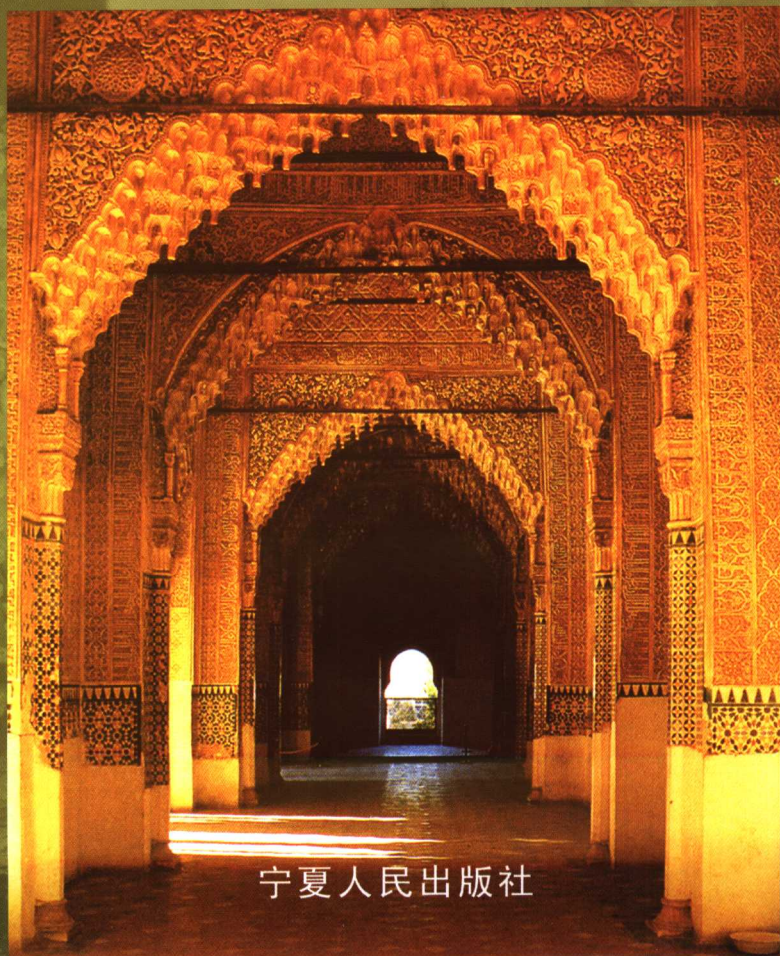


足译本

一千零一夜

(二)

李唯中 译



宁夏人民出版社



《一千零一夜》(Alf layla wa layla, 又译《天方夜谭》), 据1835年开罗版阿拉伯文善本“布拉克本”第一次全译。

简体中文、全插图、自由体诗。有一千多个故事、一千多首诗, 一百多幅插图, 是我国百年来的第一部……

在古代印度与中国之间的萨桑国, 国王舍赫亚尔因王后经常与人私通, 将其杀死, 从此憎恨所有女性, 便每天娶一少女, 翌晨即杀。宰相的女儿莎赫札德为拯救自己和其他无辜女子, 想出妙计嫁给国王。她与妹妹杜娅札德默契配合, 每夜讲故事, 高潮迭起, 却又不把故事讲完……

——来自伊朗、伊拉克、埃及、印度、土耳其的童话、神话、传奇、传说、寓言、轶事、婚姻爱情、航海冒险、宫廷趣闻、名人轶事、异国历险, 尽在故事中……

——人物与天仙精灵、国王大臣、富商巨贾、庶民百姓、三教九流形象相互交织, 环环相扣……

——故事如此吸引人, 以致萨桑国王因渴望听到故事的结尾, 将处死莎赫札德的期限推迟了1001夜, 最后……

举世公认, 《一千零一夜》具有“永恒魅力”, 对世界各国文学艺术如《神曲》《十日谈》《坎特伯雷故事集》《堂吉诃德》等名著, 以及欧洲音乐、绘画等, 都直接或间接地发生了广泛影响……



李唯中 (1940. 8. 17-)



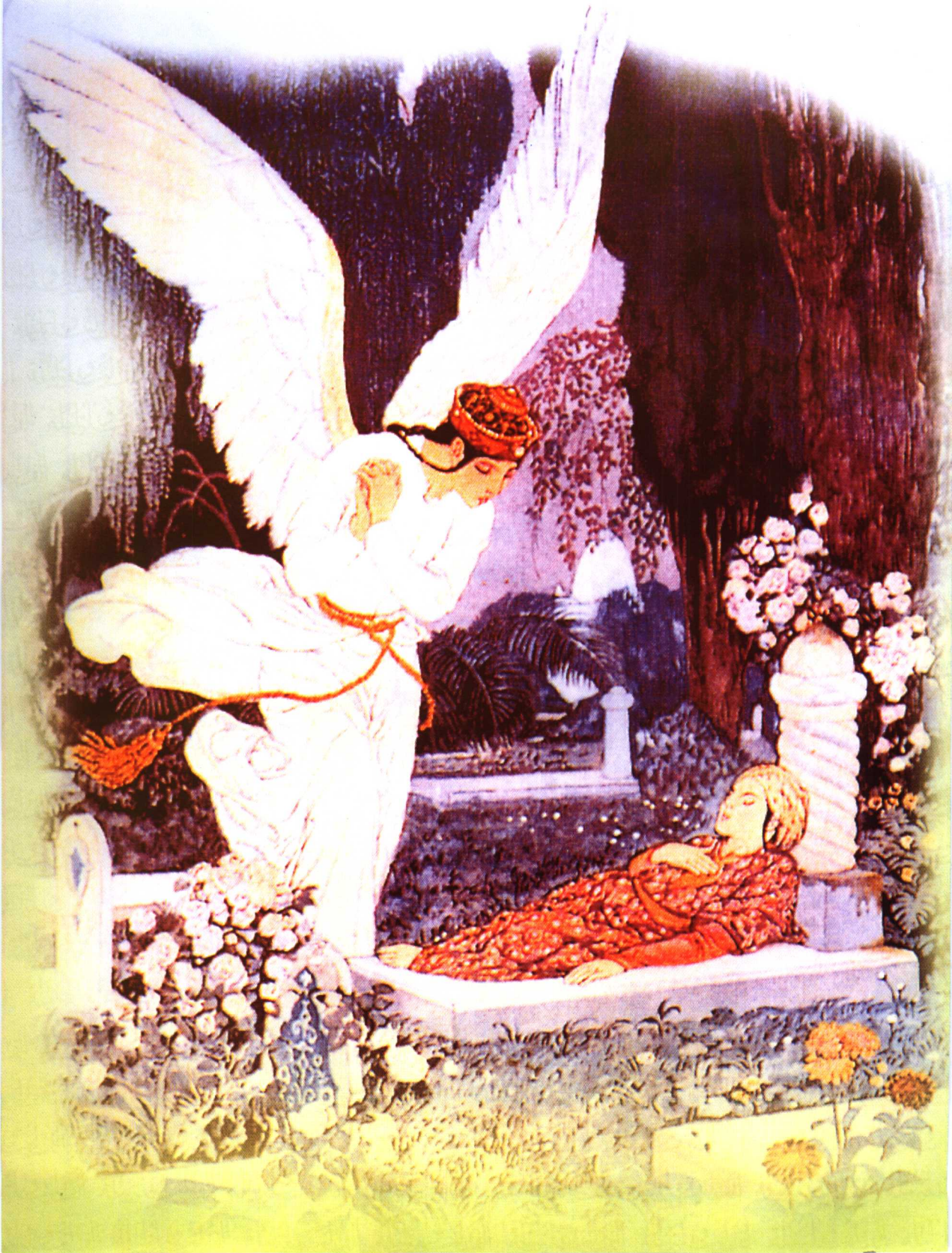
笔名晏如，教授。河北省广宗县洗马村人，阿拉伯文学翻译家。生于中医世家，少年无意继承家学，志在翻译。1960年考取北京对外贸易学院翻译系阿拉伯语专业。毕业后留校任教。先后赴也门、苏丹、伊拉克、阿联酋、利比亚、科威特担任翻译。1988年入开罗大学进修阿拉伯文学。1994年破格晋升教授。

教书之余酷爱翻译，自号“译迷”。主要长篇小说译作有：《征服黑暗的人》、《思宫街》，《一千零一夜》“远流版”（台湾）、“花山版”，《加萨尼姑娘》、《埃及姑娘》、《古莱氏贞女》、《纪伯伦情书全集》、《凯里来与迪木奈》等。主要著述有《东方送给西方的鲜花》、《中国的阿拉伯文学译介》、《翻译五题》、《埃及方志与拿破伦》、《阿拉伯文坛双星相恋》等。

迄今为止，是海内外惟一独家汉译《一千零一夜》全集的人。









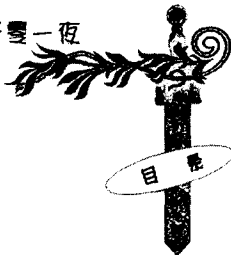












目 录

第一册

译者小序	1	第十八夜	148
献 词	5	第十九夜	155
引 子	1	第二十夜	161
第一夜	14	第二十一夜	170
第二夜	18	第二十二夜	178
第三夜	24	第二十三夜	180
第四夜	31	第二十四夜	191
第五夜	36	第二十五夜	201
第六夜	46	第二十六夜	211
第七夜	51	第二十七夜	218
第八夜	58	第二十八夜	230
第九夜	65	第二十九夜	236
第十夜	77	第三十夜	242
第十一夜	87	第三十一夜	251
第十二夜	93	第三十二夜	260
第十三夜	100	第三十三夜	278
第十四夜	110	第三十四夜	290
第十五夜	117	第三十五夜	295
第十六夜	131	第三十六夜	306
第十七夜	137	第三十七夜	315
		第三十八夜	318



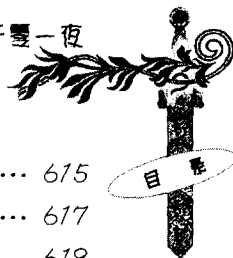


第三十九夜	327	第五十二夜	383
第四十夜	326	第五十三夜	388
第四十一夜	333	第五十四夜	394
第四十二夜	337	第五十五夜	397
第四十三夜	340	第五十六夜	403
第四十四夜	343	第五十七夜	406
第四十五夜	346	第五十八夜	410
第四十六夜	349	第五十九夜	414
第四十七夜	353	第六十夜	416
第四十八夜	357	第六十一夜	419
第四十九夜	360	第六十二夜	422
第五十夜	366	第六十三夜	424
第五十一夜	376		

第二册

第六十四夜	427	第七十九夜	464
第六十五夜	429	第八十夜	467
第六十六夜	431	第八十一夜	470
第六十七夜	433	第八十二夜	473
第六十八夜	435	第八十三夜	475
第六十九夜	437	第八十四夜	478
第七十夜	439	第八十五夜	481
第七十一夜	441	第八十六夜	483
第七十二夜	444	第八十七夜	486
第七十三夜	447	第八十八夜	488
第七十四夜	449	第八十九夜	491
第七十五夜	451	第九十夜	493
第七十六夜	455	第九十一夜	496
第七十七夜	458	第九十二夜	499
第七十八夜	461	第九十三夜	502





第九十四夜	506
第九十五夜	511
第九十六夜	516
第九十七夜	520
第九十八夜	523
第九十九夜	525
第一百夜	528
第一百零一夜	533
第一百零二夜	536
第一百零三夜	541
第一百零四夜	545
第一百零五夜	548
第一百零六夜	551
第一百零七夜	555
第一百零八夜	559
第一百零九夜	563
第一百一十夜	565
第一百一十一夜	569
第一百一十二夜	573
第一百一十三夜	576
第一百一十四夜	580
第一百一十五夜	584
第一百一十六夜	588
第一百一十七夜	590
第一百一十八夜	593
第一百一十九夜	596
第一百二十夜	600
第一百二十一夜	602
第一百二十二夜	605
第一百二十三夜	608
第一百二十四夜	611
第一百二十五夜	613

第一百二十六夜	615
第一百二十七夜	617
第一百二十八夜	619
第一百二十九夜	622
第一百三十夜	624
第一百三十一夜	627
第一百三十二夜	631
第一百三十三夜	636
第一百三十四夜	643
第一百三十五夜	656
第一百三十六夜	660
第一百三十七夜	666
第一百三十八夜	674
第一百三十九夜	677
第一百四十夜	683
第一百四十一夜	692
第一百四十二夜	696
第一百四十三夜	710
第一百四十四夜	717
第一百四十五夜	729
第一百四十六夜	732
第一百四十七夜	739
第一百四十八夜	742
第一百四十九夜	748
第一百五十夜	759
第一百五十一夜	765
第一百五十二夜	767
第一百五十三夜	774
第一百五十四夜	781
第一百五十五夜	787
第一百五十六夜	789
第一百五十七夜	792

